Initial Acquisitions of Chinese Books by the Russian Academy of Sciences and Their Cataloguing in the 18th Century

Irina Popova

This study is an inquiry into the 18th c. beginnings of the Chinese collection of the Russian Academy of Sciences, examining a wide range of contemporary sources in Latin, Russian, French, and other relevant languages, as well as hitherto unexplored archival sources of the Academy. Aided by relevant research about the issue undertaken from the the late 19th c. onwards, it also traces lacunes that have affected the collections.

Keywords: Russia, Sinology, History · Russian Academy of Sciences (1724), Collections, Catalogues

The ‘Bird’ in Chinese Culture

Mojca Pretnar

Abstract: This study uses conceptual metaphor theory to gain insights into Chinese culture by investigating the extensions on semiotic and semantic levels. It focuses on extensions of the use of ‘birds’ as a constituent (náo 鳥 and zhuī 隹) in Chinese characters, as well as in chéngyu 成語 (‘four-character idioms’) with a ‘bird’ constituent. Despite the generality of the concept ‘bird’, the results show some specifically Chinese features.

Keywords: China, Culture, Concept of ‘Bird’ · Chinese, Figures of Speech, Conceptual Metaphor, Conceptual Metonymy · Chinese, Language, Characters, chéngyu
Documenting Memory, Remembrance and Commemoration: Hu Jie’s Movie »My Mother Is Wang Peiying« (2010)................................. 49

Agnes Schick-Chen

The text aims at understanding the Chinese documentary My Mother Is Wang Peiying (2010) as an attempt at coming to terms with past injustice caused by excessive political campaigning in the Mao era. Director Hu Jie’s intention to document the unjust case and preserve the memory of Wang Peiying as its victim can be seen as complementing or even substituting the official act of Wang Peiying’s rehabilitation.


A New Grammatical Tagset for the Chinese-Slovak Parallel Corpus.......... 65

Ľuboš Gajdoš

The aim of this article is to critically analyse the existing tagset in the Slovak-Chinese parallel corpus (Sihanku) and propose a new one. The present proposal is based on the existing tagset of the Lancaster Corpus of Mandarin Chinese, and adapts the rules and tags of the Slovak National Corpus. In developing the new tagset, more emphasis is placed on the classification of verbs and function words.

Keywords parallel corpus · grammatical tagset, Chinese POS-tagging

Sino-Pakistani Relations in the Years 1960 to 1974...................................... 77

Peter Ondris

This study analyses bilateral relations between PRC and the Islamic Republic of Pakistan from 1960 to 1974, which began with the establishment of diplomatic ties and ended with the disintegration of Pakistan into two states, which changed the geopolitical reality on the Indian subcontinent. After a deterioration, there was a growing convergence in relations from 1970, a trend that persisted until the end of the period analysed here.

Keywords Cold War · International Relations, China-Pakistani Relations · Sino-Pakistani Border Demarcation Agreement